



Katedra ruského a francouzského jazyka
Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni
Veleslavínova 42
301 00 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): ~~diplomová~~ / bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): vedoucího / ~~oponenta~~

Práci hodnotil(a): PhDr. Antonín Vondráček, CSc.

Práci předložil: Marek Cihlář

Název práce: Názvy barev ve francouzských frazeologizmech a jejich české ekvivalenty

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce byla analýza francouzských frazeologizmů obsahující názvy barev a jejich porovnání s českými ekvivalenty. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Marek Cihlář si zvolil zajímavé téma své bakalářské práce, která je rozdělena do tří částí. První kapitola obsahuje teoretické pojednání o frazeologizmech obecně. Autor čerpá z několika pramenů. V bakalářské práci M. Cihláře postrádám obsáhlejší teoretické vysvětlení problematiky, ačkoliv se autor v dalších kapitolách textu (zejména v analýze frazeologizmů) o dané problematice zmiňuje. Druhá kapitola prezentuje frazeologizmy s názvy barev s jejich českými ekvivalenty a třetí kapitola je věnována vzájemnému srovnání frazeologizmů z několika hledisek.

Marek Cihlář pracoval na své bakalářské práci zcela samostatně, metodologickou problematikou pravidelně konzultoval s vedoucím práce, k řešení přistupoval aktivně a iniciativně.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Po stránce formální má práce dobrou grafickou úroveň. Autor práce výsledky komparačních šetření zpracoval do přehledných tabulek. Písařských nedostatků je v práci minimum, např. na s. 7.

Seznam literatury a zdrojů internetových informací (s. 33-34) odpovídají odbornému zaměření bakalářské práce a jejímu rozsahu.

Francouzsky psané résumé je jazykově správné.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

V práci je zřejmá určitá disproporce mezi teoretickou částí, která je stručná a bez vlastního komentáře a kritického vyjádření autora ke zdrojům, ze kterých čerpal a částí praktickou. Kladně však hodnotím autorovu samostatnost praktického řešení a zpracování zvoleného úkolu. M. Cihlář nashromáždil velké množství jazykového materiálu, které utřídil a porovnal s českými ekvivalenty. V závěru práce pak autor uvádí stručnou statistiku výsledků svého šetření.

Předloženou bakalářskou práci doporučuji k obhajobě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Uveďte, ze kterých zdrojů jste čerpal příklady francouzských frazeologizmů a zda některé prameny uváděly frazeologizmy rozdílné po stránce formální, avšak ekvivalentní z hlediska sémantického.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): velmi dobře

Datum: 30.dubna 2013

Podpis:

